

PROGRAMA DE ASIGNATURA

1. NOMBRE DE LA ASIGNATURA

La Araucana de A. de Ercilla: resemantización e icono cultural.

2. NOMBRE DE LA ASIGNATURA EN INGLÉS

La Araucana by Alonso de Ercilla: resemantization and cultural icon

3. TIPO DE CRÉDITOS DE LA ASIGNATURA

SCT/

UD/

OTROS/

4. NÚMERO DE CRÉDITOS

8 Créditos

5. HORAS DE TRABAJO PRESENCIAL DEL CURSO

Tres horas

6. HORAS DE TRABAJO NO PRESENCIAL DEL CURSO

12 horas

7. OBJETIVO GENERAL DE LA ASIGNATURA

El seminario se propone el estudio monográfico de *La Araucana* (1569-1590) y de sus lecturas, particularmente en Chile, desde el siglo XVIII hasta el presente, en que se la ha configurado como icono cultural. También establecer un puente entre el enfoque histórico y el literario enriqueciendo la lectura e interpretación de la obra.

Descripción de contenidos: desde su contexto de producción a fines del siglo XVI -como poema épico renacentista de corte italianizante - hasta su migración como texto fundante de la nación y de la literatura chilena (e hispanoamericana), *La Araucana* (1569-1590) de Alonso de Ercilla, ha tenido numerosas lecturas.

En los siglos áureos fue leída como poema épico que canta al Imperio Español y se ajusta a la tradición clásica. Ha sido también leída desde su publicación como fuente histórica por algunos cronistas y también en el siglo XVIII por el Abate Ignacio Molina. En torno a la Independencia fue leída como una obra que dio lugar a la glorificación idealizada del pueblo araucano-mapuche y de algunos de sus líderes, transformados en precursores de la Independencia. Hacia 1840 fue leída por algunos miembros de la generación de 1842 desde la dicotomía civilización y barbarie (Vicuña Mackenna) pero también rescatada por otros (Bilbao), o percibida como texto fundacional de la literatura y la nación (Andrés Bello). Hacia fines del siglo XIX y comienzos del XX fue leída desde el positivismo nacionalista y el araucanismo científico (Abraham König, José Toribio Medina, Ricardo Latcham, Luis Thayer Ojeda), y desde la idea de una raza chilena (Nicolás Palacios, Francisco José Encina). En la década del 30 y 40 del siglo XX, fue leída desde el nacionalismo educacional como una obra propicia para la educación secundaria, e incorporada en los textos de estudio de esa asignatura. Ha sido leída y sometida también a una reescritura de los héroes que protagonizan la obra por distintos autores (Fernando Alegría, Benjamín Subercaseaux, Isidora Aguirre, Noma Fernández). También ha sido concebida como una obra que mitifica, y tergiversa aspectos de la realidad, leída críticamente o recreando algunos de sus héroes en el contexto del conflicto mapuche, tanto por poetas (entre otros Colipán, Lienlaf, Huenun, Chihauilaf, Aníñir) o por historiadores chilenos (Sergio Villalobos y José Bengoa) y mapuches (Fernando Parican, José Mariman y Arauco Chihauilaf). Finalmente se ha transformado en alguna medida en un icono cultural (comics)



Estudiar y analizar la obra y la recepción que ha tenido en Chile desde el pasado hasta el presente es el propósito de este seminario. Conscientes de que analizar un texto literario es distinto que analizar sus lecturas, el seminario se propone ambos ejercicios, postulando que la trayectoria de estas lecturas y los distintos contextos en que ellas se dieron permite de alguna manera acceder desde ese ángulo a la historia intelectual y cultural de Chile.

- Lograr un conocimiento pormenorizado de La Araucana, particularmente de sus zonas de indeterminación.
- Conocer los rasgos fundamentales de la épica y las discusiones en torno al género que se dieron en los siglos XVI y XVII. También familiarizarse con la crítica filológica y tradicional de la obra.
- Lograr un conocimiento de su trayectoria hermenéutica y de las distintas lecturas de que ha sido objeto en Chile, particularmente desde el siglo XVIII hasta el presente.
- Conocer y manejar la teoría de la recepción y de la lectura, (considerando los autores y textos clásicos de la teoría).
- Reflexionar sobre las diferencias entre géneros literarios e históricos. Entre la crónica y la épica.

9. SABERES / CONTENIDOS

- Analizar la obra en función de su virtualidad hermenéutica.
- Conocer algunos de las reescrituras de La Araucana
- Conocer los diferentes contextos socio históricos en que ha sido leída La Araucana
- Manejo y conocimiento de la teoría de la recepción.

10. METODOLOGÍA

El eje teórico del seminario será la teoría de la recepción en tres de sus autores clásicos: Hanns Robert Jauss, Wolfgang Iser y Umberto Eco. Clases lectivas, lecturas comentadas y exposiciones de trabajo por parte de los alumnos, incentivando la participación. La estrategia del seminario es monográfica, reflexionar sobre *La Araucana* y sus lecturas, fundamentalmente desde el siglo XVIII, hasta el presente.

11. METODOLOGÍAS DE EVALUACIÓN

Asistencia 10%

Reportes individuales o grupales 20%

Trabajo final 70%

12. REQUISITOS DE APROBACIÓN

ASISTENCIA (indique %) 90%:

NOTA DE APROBACIÓN MÍNIMA (Escala de 1.0 a 7.0):

4.0

REQUISITOS PARA PRESENTACIÓN A EXÁMEN:

OTROS REQUISITOS: asistencia y trabajo final

13. PALABRAS CLAVE

Épica renacentista – La Araucana – Teoría de la Recepción – Lecturas y Contextos de recepción en Chile.

14. BIBLIOGRAFIA (sugerida, solo será obligatoria la que se indique en acuerdo con los participantes)

La Araucana (edición)

- Alonso de Ercilla *La Araucana* (se recomienda por precio y calidad, la edición de la editorial Quilombo, en tres tomos, con ilustraciones de Alberto Montt), Santiago, 2012.
- Alonso de Ercilla *La Araucana*. Edición crítica de Isaias Lerner Cátedra, Madrid, 2003. (La mejor edición crítica, se recomienda, excelente aparato de notas).

Estética de la producción y génesis: crítica filológica erudita

- Gilbert Highet "Classical echoes in *La Araucana*" *Modern Languages Notes*, LXVII, USA, 1947, 329-331.
- Dieter Janik "Ercilla lector de Lucano", en *Homenaje a Ercilla*, Universidad de Concepción, Concepción, 1969, 83-111.
- Ramona Lagos "El incumplimiento de la programación épica en *La Araucana*, *Cuadernos Americanos*, Vol. CCXXXVIII, México, 1981, 157-193
- Cedomil Goic (texto sobre *La Araucana* en *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana*, Tomo I, Época Colonial, Barcelona, 1984.
- Cedomil Goic "La tónica de la conclusión" *Biblioteca Virtual Cervantes*
- Christian Wenzlaff-Eggebert "La araucana como poema épico" *Estudios de Literatura Española y Francesa Siglos XVI y XVII. Homenaje a Horst Bader*, Barcelona, 1984, 219-236.
- F. Pierce "La poesía española del siglo de oro! En *Edad de Oro IV*, Madrid, 1985, 87-106.

Reescrituras e intertextualidad a partir de *La Araucana*, siglos XVI y XVII

- Pedro de Oña *El Arauco Domado*, Lima 1597
- Diego de Santisteban de Osorio *Quarta y Quinta parte en que se prosigue y acaba la historia de don Alonso de Ercilla hasta la reducción del valle de Arauco en el Reino de Chile*, 1597
- Lope de Vega (atribuido) *La Araucana* (autosacramental) publicado por J.T. Medina, 1917, Santiago.
- José Toribio Medina *Dos comedias famosas y un autosacramental basados principalmente en La Araucana de Ercilla*, Santiago, Litografía Barcelona, 1915-1917, 2 vols.

Hermeneutica y teoría de la recepción

- Wolfgang Iser "La estructura apelativa de los textos" en *Estética de la recepción*, Rainer Warning (Ed.) Madrid, Visor, 1981
- Wolfgang Iser "El proceso de lectura, un enfoque fenomenológico", en *Para leer al lector*, Santiago, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, 1990.
- Umberto Eco "El lector modelo" en *Lector in fabula*, Madrid, Lumen, 1987.

Lecturas nacionalistas o en el marco de la nación

- Andrés Bello "La Araucana por Don Alonso de Ercilla y Zúñiga" en Anales, U. de Chile, Tomo XXI, julio, 1862, 3-11.
- Abraham König *La Araucana. Edición para los chilenos con noticias históricas, biográficas i etimológicas puestas por Abraham König*, Santiago, Imprenta Cervantes, 1888.
- Ariadna Biotti "Hacia una historia de la cultura escrita de Chile. Los devenires de *La Araucana* (1569-1888) (Texto que se centra en el análisis de la edición expurgada de A. König), *Revista de Historia Social y de las Mentalidades*, Volumen 14, 2, U. de Santiago, 2010, 217-233.
- Diego Barros Arana *Obras Completas, Tomo IV. Manual de Composición Literaria*, Santiago, Imprenta Cervantes, 1910, (se indicarán las páginas)
- José Toribio Medina (Ed.) en *La Araucana Edición del Centenario, Vida de Ercilla* Santiago, Imprenta Elzeviriana, 1917.
- Francisco Antonio Encina *Historia de Chile*, Volumen I, *Descubrimiento, conquista y colonia*, Santiago, Nascimento, 1952 (se indicarán las páginas).
- Fernando Alegría Capítulo I en *Poesía Chilena*, México, 1954.
- Pablo Neruda "Nuestros indios"
- Hernán Díaz Arrieta (Alone) "Don Alonso de Ercilla" en *Historia personal de la literatura chilena*, Santiago, Zig-zag, 1954, 31-44.
- Sergio Villalobos *Vida fronteriza en La Araucanía. El mito de la Guerra de Arauco*, Santiago, 1996
- Waldo Rojas "La Araucana de A. de Ercilla y la fundación legendaria de Chile. Del araucano ideal al mapuche terreno" *Biblioteca Cervantes Virtual*.
- Lucía Guerra "La Araucana de Alonso de Ercilla y Zúñiga en el imaginario nacional chileno", *Anales de Literatura Chilena*, U. Católica, año II, 14, Santiago, 2010, 13-31.
También en Biblioteca Cervantes Virtual.

-

Lecturas mapuches de *La Araucana*

- Manuel Manquilef *Comentario del pueblo araucano (sensibilidad mapuche)*
- Bernardo Colipán "Arco de la historia y sus pliegues" en *Arco de interrogaciones*, LOM, Santiago, 2005, 95-111
- Bernardo Colipán *La Araucana*, su golem y la metáfora de su memoria quebrada" en *Memoria Poética. Reescrituras de la Araucana*, Cuarto Propio, Santiago, 2010, 63-68. "La difícil tarea de leer a Ercilla" (poema).
- Jaime Huenun "Los viajes y las vigías" *Memoria Poética. Reescrituras de la Araucana*, Cuarto Propio, Santiago, 2010, 152-174

Lecturas americanistas

- *Beatriz Pastor "Alonso de Ercilla y la emergencia de una conciencia hispanoamericana" en *Discursos narrativos de la Conquista: mitificación y emergencia*, Casa de las Américas, Cuba, 1983.
- Isaias Lerner "América y la poesía aurea: la versión de Ercilla" *Edad de Oro X*, Madrid, 1991, 125-140.

15. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

-Araya, Alejandra "La Araucana, cantos al cuerpo del delito y disputas entre literatura e historia" en *Memoria Poética. Reescrituras de La Araucana* (Luz Ángela Martínez y Jaime Huenun, compiladores), Ed. Cuarto Propio, Santiago, 2010, pp. 90-107.

Avalle-Arce, Juan Bautista "El poeta en su poema (el caso de Ercilla)" en *Revista de Occidente*, Núm. 95, 1971, pp. 152-170.

Barraza, Eduardo "Sobre la (no) clausura de La Araucana" en *Alpha*, Núm. 34, 2012, pp. 9 – 24.

Barros Arana, Diego "El historiador más antiguo de Chile. Don Alonso de Ercilla y Zúñiga" en *Obras Completas*, Tomo VIII, pp. 159 y 175.

— "Hurtado de Mendoza: exploración de la región sur hasta Chiloé: captura y muerte de Caupolicán: fundación de nuevas ciudades, 1558 - 1559" y "Hurtado de Mendoza su arribo a Chile: desembarco en Concepción: primeros combates" en *Historia General de Chile*, Tomo II, Ed. Universitaria, Santiago, 1999-2005.

-Bengoa, José "Historia del pueblo mapuche Siglos XIX y XX", Ediciones Sur, Santiago 1996.

-Cayuqueo, Pedro "Historia secreta mapuche", Ed. Catalonia, Santiago, 2017.

Concha, Jaime "Observaciones acerca de La Araucana" en *Estudios Filológicos*, 1, 1965, pp. 63-79.

— "El otro nuevo mundo" en *Homenaje a Ercilla*, Ed. U. Concepción, 1969, pp. 31-82.
Chihuailaf, Arauco "La prolongada Guerra de Arauco: ¿un mito plurisecular?" en *Cahiers ALHIM*, 19, Paris, 2010.

-De Ramón, Ema "Ercilla construyendo la geografía de un país" en *Memoria Poética. Reescrituras de La Araucana* (Luz Ángela Martínez y Jaime Huenun, compiladores), Ed. Cuarto Propio, Santiago, 2010

-Dichy Malherne, Sarah "El primer Canto de La Araucana: una cartografía épica de Chile" en *Críticón*, 115, España, 2012.

-Don Alonso de Ercilla inventor de Chile "Homenaje de la U. Católica en el IV Centenario de La Araucana", Santiago, Pomaire, 1970 (Editor Jorge Román Lagunas).

Ercilla y Zúñiga, Alonso "La Araucana", (basada en edición de *La Araucana*, 1590), Ed. del Pacífico, Santiago, 1980.

— "La Araucana", (edición crítica de Isaías Lerner), Ed. Cátedra, Madrid, 1993.

-Firbas, Paul "A Poetic of terms: Lexis and Moral Geography in Ercilla's Expedition to the Extreme South in La Araucana" en *The Rise of Spanish American Poetry 1500 – 1700*.

-Firbas, Paul "A poetics of términos: Lexis and Moral Geography in Ercilla's expedition to the extreme South in La Araucana" 192-204. *The Rise of Spanish American Poetry 1500 - 1700 Literary and Cultural Transmission in the New World* editado por Rodrigo Cacho Casal e Imogen Choi.

-Firbas, Paul "Sarmiento de Gamboa y sus textos sobre el estrecho de Magallanes" *Anales de Literatura Chilena* 16 (2016) 41-57.

-Goicovich, Francis "La etapa de la Conquista (1536-1598): origen y desarrollo del estado Indómito" en *Cuadernos de Historia*, 22, Ed. U. de Chile, 2002.

-Góngora y Marmolejo, Alonso "Historia de todas las cosas que han acaecido en el reino de Chile y los que han gobernado", (edición de Miguel Donoso Rodríguez), Ed.

- Hanke, Lewis "Los virreyes españoles de América durante el gobierno de la Casa de Austria", Biblioteca de Autores Españoles, Ed. Atlas, Madrid, 1978.
- Hermosilla, Clímaco "Guerra de Arauco: trazando la cartografía de la Conquista" entrevista en *El Mercurio*, 17-1-2010.
- Huidobro, María Gabriela "El territorio de Chile en la poesía épica del siglo XVI" en *Alpha*, Núm. 147, 2014, pp. 31-46.
- "El imaginario de la guerra de Arauco: mundo épico y tradición clásica", Ed. FCE, Santiago, 2017.
- Invernizzi, Lucía "La representación de la tierra de Chile en cinco textos de los siglos XVI y XVII" en *Revista Chilena de Literatura*, Núm. 23, 1984, pp. 5-37.
- Lerner, Isaías "América y la poesía aurea: la versión de Ercilla" en *Edad de Oro* Núm. 10, 1991, pp. 125-140.
- Mariño de Lobera, Pedro *Crónica del Reyno de Chile* Volumen VI de la *Colección de Historiadores de Chile y documentos relativos a la Historia Nacional*, Santiago, 1865.
- Mariño de lobera, Pedro "De la memorable batalla de Tucapel entre Caupolicán y Valdivia" en *Crónica del Reyno de Chile* escrita por el capitán Pedro Mariño de Lobera, tomo IV, Santiago, 1965, pp. 68-75.
- Martínez, Miguel "Writing on the edge: the poet, the printer, and the colonial frontier in Ercilla's *La Araucana* (1569-1590)" en *Colonial Latin American Review*, 26, 2, 2017, pp. 132-153.
- Massmann, Stefanie "Recorrer, deslindar, distribuir: representaciones del espacio en *La Araucana* y en *El Cautiverio Feliz*" en *Taller de Letras*, Núm. Extra 1, 2012, pp. 215-228.
- "Poetas y cronistas: consideraciones sobre la reescritura de 'La araucana' en el discurso historiográfico del siglo XVI chileno" en *Chasqui: Revista de literatura latinoamericana*, Vol. 41, Núm. 2, 2012, pp. 33-50.
- Morinigo, Marcos A. "Introducción" en *La Araucana*, Ed. Clásicos Castalia, Madrid, 1979.
- Orellana, Mario "Estudio histórico comparado de las obras de Valdivia, Bibar y Ercilla (siglo XVI)", Librotecnia Editores, Santiago, 2010.
- Ovalle, Alonso de "Histórica Relación del Reyno de Chile (Breve relación del Reyno de Chile)", 1646
-
- Padrón, Ricardo "Geografía, sodomía y lo femenino" en *La Araucana de Alonso de Ercilla, Actas de XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, New York, 2001.
- Paricán, Fernando "Malón. La rebelión del movimiento mapuche", **Pehuén Editores, Santiago, 2014.**
- Perelmuter-Pérez, Rosa "El paisaje idealizado en *La Araucana*" en *Hispanic Review*, Vol. 54, Núm. 2, 1986, pp. 129-146.
- Plagnard, Aude "Une épopée ibérique. Alonso de Ercilla et Jerome Corte-Real (1569-1589)", Ed. Casa de Velasquez, Madrid, 2019.
- Rosales, Diego de *Historia General del Reyno de Chile*, Flandes Indiano, Santiago, 1878.
- Suárez de Figueroa, Cristóbal "Los hechos de Don García", 1613.
- Subercaseaux, Bernardo "La Araucana: recepción y virtualidad semántica" en *Hispanamérica: Revista de literatura*, 140, Maryland, USA, 2018, pp. 13-24.
- Prólogo a *La Araucana*, de Alonso de Ercilla y Zúñiga, (Edición de Penguin Classics), Ed. Random House Mondadori, Santiago, 2018.
- Subercaseaux, Bernardo *La Araucana: recepción en Europa y España*
- Structures of Epic Poetry, obra colectiva en cuatro volúmenes*, editado por Christiane Reitz y Simone Finkman, Berlin, 2020.



-Valero Juan, Eva "Por el camino del mar, el viaje hacia el ideal de Alonso de Ercilla" en *Atenea*, 498, 2008, pp. 11-31.

— "Los cuatro poemas épicos de Chile" en J.T.Medina tomo **III** *Historia Literatura Colonial de Chile*, también en **Anales U. Chile**, tercer Trimestre, Stgo.1933.

-Vidal Gormaz, Francisco "Ercilla y el descubrimiento de Chiloé" (*Revista de Santiago*, 1, 1872). Reproducido en *Cuadernos Caicaen, Historia y Folklore desde las Islas*, 12 de enero, Chiloé, 2008, pp. 3- 6.

-Vilá, Lara "La épica española del Renacimiento (1540-1605)" en *Boletín de la Real Academia Española*, Tomo 83, Cuaderno 287, 2003, pp. 137-150.

-Vivar, Jerónimo de "Crónica y relación copiosa y verdadera de los Reynos de Chile", 1558.

-Zavala, José Manuel y Dillehay, Tom D. "El Estado de Arauco frente a la conquista española: estructuración sociopolítica y ritual de los araucano-mapuches en los valles nahuelbutanos durante los siglos XVI y XVII" en *Chungará*, 42, 2, 2010, pp. 433-450.

16. RECURSOS WEB

Biblioteca Cervantes Virtual